
Apprendre à écrire en FLE : les effets d'une approche inspirée par la théorie des systèmes dynamiques

Audrey Rousse-Malpat*¹

¹University of Groningen [Groningen] – Pays-Bas

Résumé

Dans cette communication, les effets de deux approches pédagogiques dans la didactique des langues étrangères sont comparés. La différence fondamentale entre ces deux approches est la façon dont la langue elle-même est perçue. L'approche Structure Based (Lightbown et Spada, 2013) part du principe que la langue est un système complexe dans lequel différents sous-composants autonomes (tels que la syntaxe et le lexique) interagissent de manière prévisible selon des "règles". En revanche, une approche Dynamic Usage Based (Langacker, 2000 ; Verspoor, 2017) suppose que la langue est un système dynamique complexe dans lequel il n'y a pas de différence fondamentale entre la syntaxe et le lexique, et que la langue est utilisée sur la base de routines langagières. Comme l'a montré Haijma (2013), dans le pays où cette étude a eu lieu, l'approche SB est largement représentée dans les classes de langues étrangères au collège.

Nous avons analysé les expressions écrites de 43 jeunes collégiens apprenant le FLE depuis 3 ans. Les participants étaient divisés en deux groupes similaires en terme de quantité d'exposition à la L2. L'efficacité des deux méthodes d'enseignement a été évaluée à l'aide de plusieurs mesures de complexité (morpho)syntaxique telles que la longueur des phrases et la complexité morphologique, et de mesures lexicales telles que la diversité (Guiraud), la complexité des mots (longueur moyenne des mots) et les séquences multi-mots (Multi Word ratio).

Les résultats montrent que l'approche DUB conduit à une plus grande complexité linguistique en termes de diverses mesures (morpho)syntaxiques et de certaines mesures lexicales (couverture des séquences multi-mots). Sur d'autres mesures lexicales (comme l'indice de Guiraud et la longueur moyenne des mots), aucune différence n'a été trouvée. Les résultats seront discutés dans le cadre de la théorie des systèmes dynamique et de l'usage.

Haijma, A. (2013). Duiken in een taalbad; onderzoek naar het gebruik van doeltaal als voertaal. *Levende Talen Tijdschrift*, 14(3), 27-40.

Langacker, R. W. (2000). A dynamic usage-based model. In M. Barlow, & S. Kemmer (Eds.), *Usage-based models of language* (pp. 1-63). Stanford: CSLI.

Lightbown, P. M., & Spada, V. (2013). *How languages are learned*. Oxford University Press.

Long, M. H., (1998). Focus on form in task-based language teaching. *University of Hawai'i*

*Intervenant

Working Papers in ESL, 16(2).

Verspoor, M. (2017). Complex dynamic systems theory and L2 pedagogy. In L. Ortega, & Z. Han (Eds.), *Complexity theory and language development: In celebration of Diane Larsen-Freeman* (pp. 143-162). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.